

UPOV

TG/HEUCH(proj.6)

ORIGINAL : anglais

DATE : 2012-01-15

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**PROJET**

**HEUCHERA**

Code UPOV : HEUCH ; HEUCL

*Heuchera* L. ;  
*xHeucherella* H. R. Wehrh.

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**

**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

*établi par un expert du Royaume-Uni*

*pour examen par le*

*Comité technique à sa quarante-huitième session  
qui se tiendra à Genève du 26 au 28 mars 2012*

Autres noms communs\* :

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Heuchera</i> L.	Heuchera, Coral Flower	Heuchera	Purpurglöckchen	Coralito, Flor de Coral
<i>xHeucherella</i> H. R. Wehrh., <i>Heuchera x Tiarella</i>	Heucherella, Foamy Bells			

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente.]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2. MATÉRIEL REQUIS.....	3
3. MÉTHODE D'EXAMEN .....	3
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen .....	3
3.4 Protocole d'essai .....	4
3.5 Essais supplémentaires.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ .....	4
4.1 Distinction.....	4
4.2 Homogénéité .....	6
4.3 Stabilité .....	6
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	6
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	8
6.1 Catégories de caractères.....	8
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	8
6.3 Types d'expression.....	9
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	9
6.5 Légende.....	9
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	10
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	28
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères .....	28
8.2 Explications portant sur certains caractères .....	29
9. BIBLIOGRAPHIE.....	42
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	43

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Heuchera* L. et *xHeucherella* H. R. Wehrh.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de jeunes plantes capables d'exprimer tous les caractères pertinents de la variété durant le premier cycle de végétation.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

10 jeunes plantes

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

### 3.3.2 Observation visuelle de la couleur

Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du “British Standard 950”, partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

### 3.4 *Protocole d’essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 10 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l’on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu’à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l’observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen de consulter l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu’un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l’influence du milieu n’appelle pas plus d’un cycle de végétation pour s’assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L’un des moyens de s’assurer qu’une différence observée dans un caractère lors d’un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 9 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 9 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

- MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes
- VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, une plante hors-type est tolérée.

#### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Limbe complètement déployé : couleur qui occupe la surface la plus grande, avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : jaune clair
  - Gr. 3 : jaune moyen
  - Gr. 4 : vert jaune
  - Gr. 5 : vert clair
  - Gr. 6 : vert moyen
  - Gr. 7 : vert foncé
  - Gr. 8 : brun jaune
  - Gr. 9 : rose

Gr. 10 : rouge  
Gr. 11 : rouge brun  
Gr. 12 : brun  
Gr. 13 : pourpre  
Gr. 14 : violet gris  
Gr. 15 : vert gris  
Gr. 16 : gris  
Gr. 17 : noirâtre

b) Limbe complètement déployé : couleur qui occupe la surface suivante la plus grande, avec les groupes suivants :

Gr. 1 : blanc  
Gr. 2 : jaune clair  
Gr. 3 : jaune moyen  
Gr. 4 : vert jaune  
Gr. 5 : vert clair  
Gr. 6 : vert moyen  
Gr. 7 : vert foncé  
Gr. 8 : brun jaune  
Gr. 9 : rose  
Gr. 10 : rouge  
Gr. 11 : rouge brun  
Gr. 12 : brun  
Gr. 13 : pourpre  
Gr. 14 : gris violet  
Gr. 15 : vert gris  
Gr. 16 : gris  
Gr. 17 : noirâtre

c) Fleur : couleur de la surface extérieure (caractère 64), avec les groupes suivants :

Gr. 1 : verdâtre  
Gr. 2 : blanc  
Gr. 3 : crème  
Gr. 4 : rose clair  
Gr. 5 : rose moyen  
Gr. 6 : rose foncé  
Gr. 7 : rouge

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9



6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

(a)-(f) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>1.</b> (*) (+)	<b>VG/</b> <b>MG</b>	<b>Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN</b>	(a)	short	courte	niedrig	baja	Firebird	3
		medium	moyenne	mittel	media	Blackout	5
		tall	haute	hoch	alta	Bronze Beauty	7
<b>2.</b> (+)	<b>VG/</b> <b>MG</b>	<b>Plant: width</b>	<b>Plante : largeur</b>	<b>Pflanze: Breite</b>	<b>Planta: anchura</b>		
<b>QN</b>	(a)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Plum Royale	3
		medium	moyenne	mittel	media	Blackout	5
		broad	large	breit	ancha	Solar Power	7
<b>3.</b> (*)	<b>VG</b>	<b>Plant: density of foliage</b>	<b>Plante : densité du feuillage</b>	<b>Pflanze: Dichte der Belaubung</b>	<b>Planta: densidad del follaje</b>		
<b>QN</b>	(a)	sparse	lâche	locker	baja	Sugar Plum	3
		medium	moyenne	mittel	media	Mahogany	5
		dense	dense	dicht	alta	Brass Lantern	7
<b>4.</b> (*) (+)	<b>VG</b>	<b>Young leaf blade: color one</b>	<b>Jeune limbe : première couleur</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe eins</b>	<b>Limbo joven: primer color</b>		
<b>PQ</b>	(b) (c) (d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. (*)(+)</b>	<b>VG Young leaf blade: color one: distribution</b>	<b>Jeune limbe : première couleur : distribution</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Verteilung</b>	<b>Limbo joven: primer color: distribución</b>		
<b>PQ (b)</b>	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios		1
<b>(c)</b>	along veins and on margin	le long des nervures et en bordure	entlang der Adern und am Rand	a lo largo de los nervios y en el borde		2
<b>(d)</b>	between veins throughout	partout entre les nervures	gleichmäßig zwischen den Adern	entre los nervios en toda la superficie		3
	between veins in central zone	entre les nervures dans la zone centrale	zwischen den Adern im zentralen Bereich	entre los nervios en la zona central		4
	between veins in intermediate zone	entre les nervures dans la zone intermédiaire	zwischen den Adern im Zwischenbereich	entre los nervios en la zona intermedia		5
	between veins and on margin	entre les nervures et en bordure	zwischen Adern und am Rand	entre los nervios y en el borde		6
	marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde		7
	throughout	partout	gleichmäßig	en toda la superficie		8
<b>6. (*)(+)</b>	<b>VG Young leaf blade: color one: pattern</b>	<b>Jeune limbe : première couleur : répartition</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Muster</b>	<b>Limbo joven: primer color: pauta de disposición</b>		
<b>PQ (b)</b>	flushed	diffuse	flächig	difuso		1
<b>(c)</b>	dotted	finement mouchetée	gepunktet	punteado		2
<b>(d)</b>	blotched	tachée	gefleckt	manchado		3
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		4
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		5
<b>7. (*)(+)</b>	<b>VG Young leaf blade: color one: total area</b>	<b>Jeune limbe : première couleur : surface totale</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe eins: ganze Fläche</b>	<b>Limbo joven: primer color: superficie total</b>		
<b>QN (b)</b>	small	petite	klein	pequeña		3
<b>(c)</b>	medium	moyenne	mittel	media		5
<b>(d)</b>	large	grande	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>8. (*)(+)</b>	<b>VG Young leaf blade: color two</b>	<b>Jeune limbe deuxième couleur</b>	<b>Spreite des jungen Blattes</b>	<b>Limbo joven: segundo color</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> RHS Colour Chart <b>(c)</b> (indicate reference number) <b>(d)</b>	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
<b>9. (*)(+)</b>	<b>VG Young leaf blade: color two: distribution</b>	<b>Jeune limbe : deuxième couleur : distribution</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe zwei: Verteilung</b>	<b>Limbo joven: segundo color: distribución</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> none	aucune	keine	ninguno		1
	<b>(c)</b> along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios		2
	<b>(d)</b> along veins and on margin	le long des nervures et en bordure	entlang der Adern und am Rand	a lo largo de los nervios y en el borde		3
	between veins throughout	partout entre les nervures	gleichmäßig zwischen den Adern	entre los nervios en toda la superficie		4
	between veins in central zone	entre les nervures dans la zone centrale	zwischen den Adern im zentralen Bereich	entre los nervios en la zona central		5
	between veins in intermediate zone	entre les nervures dans la zone intermédiaire	zwischen den Adern im Zwischenbereich	entre los nervios en la zona intermedia		6
	between veins and on margin	entre les nervures et en bordure	zwischen Adern und am Rand	entre los nervios y en el borde		7
	marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde		8
	throughout	partout	gleichmäßig	en toda la superficie		9
<b>10. (*)(+)</b>	<b>VG Young leaf blade: color two: pattern</b>	<b>Jeune limbe : deuxième couleur : répartition</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe zwei: Muster</b>	<b>Limbo joven: segundo color: pauta de disposición</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b> flushed	diffuse	flächig	difuso		1
	<b>(c)</b> dotted	finement mouchetée	gepunktet	punteado		2
	<b>(d)</b> blotched	tachée	gefleckt	manchado		3
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		4
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>11.</b>	<b>VG</b>	<b>Young leaf blade: color two: total area</b>	<b>Jeune limbe : deuxième couleur : surface totale</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe zwei: Gesamtfläche</b>	<b>Limbo joven: segundo color: superficie total</b>	
(*)						
(+)						
<b>QN</b>	(b)	small	petite	klein	pequeña	3
	(c)	medium	moyenne	mittel	mediana	5
	(d)	large	grande	groß	grande	7
<b>12.</b>	<b>VG</b>	<b>Young leaf blade: color three</b>	<b>Jeune limbe : troisième couleur</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe drei</b>	<b>Limbo joven: tercer color</b>	
(*)						
(+)						
<b>PQ</b>	(b)	RHS Colour Chart	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
	(c)	(indicate reference number)				
	(d)					
<b>13.</b>	<b>VG</b>	<b>Young leaf blade: color three: distribution</b>	<b>Jeune limbe : troisième couleur : distribution</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe drei: Verteilung</b>	<b>Limbo joven: tercer color: distribución</b>	
(*)						
(+)						
<b>PQ</b>	(b)	none	aucune	keine	ninguno	1
	(c)	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	2
	(d)	along veins and on margin	le long des nervures et en bordure	entlang der Adern und am Rand	a lo largo de los nervios y en el borde	3
		between veins throughout	partout entre les nervures	gleichmäßig zwischen den Adern	entre los nervios en toda la superficie	4
		between veins in central zone	entre les nervures dans la zone centrale	zwischen den Adern im zentralen Bereich	entre los nervios en la zona central	5
		between veins in intermediate zone	entre les nervures dans la zone intermédiaire	zwischen den Adern im Zwischenbereich	entre los nervios en la zona intermedia	6
		between veins and on margin	entre les nervures et en bordure	zwischen den Adern und am Rand	entre los nervios y en el borde	7
		marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde	8
		throughout	partout	gleichmäßig	en toda la superficie	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>14.</b>	<b>VG</b>	<b>Young leaf blade: color three: pattern</b>	<b>Jeune limbe : troisième couleur : répartition</b>	<b>Blattspreite des jungen Blattes: Farbe drei: Muster</b>	<b>Limbo joven: tercer color: pauta de disposición</b>	
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	flushed	diffuse	flächig	difuso	1
	<b>(c)</b>	dotted	finement mouchetée	gepunktet	punteado	2
	<b>(d)</b>	blotched	tachée	gefleckt	manchado	3
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	4
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso	5
<b>15.</b>	<b>VG</b>	<b>Young leaf blade: color three: total area</b>	<b>Jeune limbe : troisième couleur : surface totale</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe drei: Gesamtfläche</b>	<b>Limbo joven: tercer color: superficie total</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	small	petite	klein	pequeña	3
	<b>(c)</b>	medium	moyenne	mittel	media	5
	<b>(d)</b>	large	grande	groß	grande	7
<b>16.</b>	<b>VG</b>	<b>Young leaf blade: color four</b>	<b>Jeune limbe : quatrième couleur</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe vier</b>	<b>Limbo joven: cuarto color</b>	
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	RHS Colour Chart	Code RHS des	RHS-Farbkarte	Carta de colores RHS	
	<b>(c)</b>	(indicate reference	couleurs (indiquer le	(Nummer angeben)	(indicar el número de	
	<b>(d)</b>	number)	numéro de référence)		referencia)	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>17. VG</b> (*) (+)	<b>Young leaf blade: color four: distribution</b>	<b>Jeune limbe : quatrième couleur : distribution</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe vier: Verteilung</b>	<b>Limbo joven: cuarto color: distribución</b>		
<b>PQ</b>	(b) none	aucune	keine	ninguno		1
	(c) along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios		2
	(d) along veins and on margin	le long des nervures et en bordure	entlang der Adern und am Rand	a lo largo de los nervios y en el borde		3
	between veins throughout	partout entre les nervures	gleichmäßig zwischen den Adern	entre los nervios en toda la superficie		4
	between veins in central zone	entre les nervures dans la zone centrale	zwischen den Adern im zentralen Bereich	entre los nervios, en la zona central		5
	between veins in intermediate zone	entre les nervures dans la zone intermédiaire	zwischen den Adern im Zwischenbereich	entre los nervios, en la zona intermedia		6
	between veins and on margin	entre les nervures et en bordure	zwischen den Adern und am Rand	entre los nervios y en el borde		7
	marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde		8
	throughout	partout	gleichmäßig	en toda la superficie		9
<b>18. VG</b> (*) (+)	<b>Young leaf blade: color four: pattern</b>	<b>Jeune limbe : quatrième couleur : répartition</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe vier: Muster</b>	<b>Limbo joven: cuarto color: pauta de disposición</b>		
<b>PQ</b>	(b) flushed	diffuse	flächig	difuso		1
	(c) dotted	finement mouchetée	gepunktet	punteado		2
	(d) blotched	tachée	gefleckt	manchado		3
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		4
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		5
<b>19. VG</b> (*) (+)	<b>Young leaf blade: color four: total area</b>	<b>Jeune limbe : quatrième couleur : surface totale</b>	<b>Spreite des jungen Blattes: Farbe vier: Gesamtfläche</b>	<b>Limbo joven: cuarto color: superficie total</b>		
<b>QN</b>	(b) small	petite	klein	pequeña		3
	(c) medium	moyenne	mittel	media		5
	(d) large	grande	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>20. VG/ (*) MG</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole : longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>QN (e)</b>	short	court	kurz	corto	Firebird	3
	medium	moyen	mittel	medio	Mahogany	5
	long	long	lang	largo	Brass Lantern	7
<b>21. VG</b>	<b>Petiole: pubescence</b>	<b>Pétiole : pubescence</b>	<b>Blattstiel: Behaarung</b>	<b>Pecíolo: pubescencia</b>		
<b>QN (e)</b>	absent or very sparse	absente ou très faible	fehlend oder sehr spärlich	ausente o muy escasa	Sashay	1
	sparse	faible	spärlich	escasa	Plum Royale	2
	medium	moyenne	mittel	media	French Quarter	3
	dense	dense	dicht	densa	Blackout	4
<b>22. VG (*) (+)</b>	<b>Petiole: main color</b>	<b>Pétiole : couleur principale</b>	<b>Blattstiel: Hauptfarbe</b>	<b>Pecíolo: color principal</b>		
<b>PQ (e)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
<b>23. VG/ (*) MG (+)</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN (e)</b>	short	court	kurz	corto	Firebird	3
	medium	moyen	mittel	medio	Blackout	5
	long	long	lang	largo	Solar Power	7
<b>24. VG/ (*) MG (+)</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN (e)</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho	Firebird	3
	medium	moyen	mittel	medio	Blackout	5
	broad	large	breit	ancho		7



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25. VG/ MG (*)</b>	<b>Leaf blade: length/width ratio</b>	<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN (e)</b>	very slightly compressed	très légèrement comprimé	sehr leicht zusammengedrückt	muy ligeramente comprimido	Blood Red	1
	roundish	arrondi	rundlich	tirando a redondo	Blackout	3
	very slightly elongated	très légèrement allongé	sehr leicht langgezogen	muy ligeramente alargado	Plum Royale	5
	slightly elongated	légèrement allongé	leicht langgezogen	ligeramente alargado	Stoplight	7
	moderately elongated	modérément allongé	mäßig langgezogen	moderadamente alargado	Green Ivory	9
<b>26. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: shape of apex</b>	<b>Limbe : forme du sommet</b>	<b>Blattspreite: Form der Spitze</b>	<b>Limbo: forma del ápice</b>		
<b>PQ (c)</b>	acute	aigu	spitz	agudo	Blackout	1
<b>(e)</b>	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Stoplight	2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Mahogany	3
<b>27. VG (*) (+)</b>	<b>Leaf blade: lobing</b>	<b>Limbe : découpure</b>	<b>Blattspreite: Lappung</b>	<b>Limbo: lobulado</b>		
<b>QN (c)</b>	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profundo	Fairy Cups	1
<b>(e)</b>	shallow	peu profonde	flach	poco profundo	Blood Red	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Sugar Plum	5
	deep	profonde	tief	profundo	Solar Power	7
<b>28. VG (*) (+)</b>	<b>Heucherella only: Leaf blade: length of terminal lobe relative to total length</b>	<b>Heuchera seulement : Limbe : longueur du lobe terminal par rapport à la longueur totale</b>	<b>Nur Heucherella: Blattspreite: Länge des Endlappens im Verhältnis zur Gesamtlänge</b>	<b>Únicamente Heucherella: Limbo: longitud del lobo terminal en relación con la longitud total</b>		
<b>QN (c)</b>	short	court	kurz	corto		3
<b>(e)</b>	medium	moyen	mittel	medio	Tapestry	5
	long	long	lang	largo	Alabama Sunrise	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>29.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: number of indentations of margin</b>	<b>Limbe : nombre de denticulations du bord</b>	<b>Blattspreite: Anzahl Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: número de indentaciones del borde</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or very few	absent ou très rares	keine oder sehr wenige	ausentes o muy bajo	Fairy Cups	1
	<b>(e)</b>	few	rares	wenige	bajo	Blood Red	2
		medium	moyen	mittel	medio	Sugar Plum	3
		many	nombreuses	viele	alto	Bronze Beauty	4
		very many	très nombreuses	sehr viele	muy alto	Pistache	5
<b>30.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: depth of indentations of margin</b>	<b>Limbe : profondeur des denticulations du bord</b>	<b>Blattspreite: Tiefe der Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: profundidad de las indentaciones del borde</b>		
<b>(*)</b>							
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	very shallow	très peu profonde	sehr flach	muy poco profundas	Blood Red	1
	<b>(e)</b>	shallow	peu profonde	flach	poco profundas	Pistache	2
		medium	moyenne	mittel	medias	Solar Power	3
		deep	profonde	tief	profundas	Blackout	4
		very deep	très profonde	sehr tief	muy profundas	Sashay	5
<b>31.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: undulation of margin</b>	<b>Limbe : ondulation du bord</b>	<b>Blattspreite: Wellung des Randes</b>	<b>Limbo: ondulación del borde</b>		
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Stoplight	1
	<b>(e)</b>	weak	faible	gering	débil	TNHEU041	3
		medium	moyenne	mittel	media	Lime Rickey	5
		strong	forte	stark	fuerte	Chocolate Ruffles	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>32.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: rugosity</b>	<b>Limbe : rugosité</b>	<b>Blattspreite: Blasigkeit</b>	<b>Limbo: rugosidad</b>	
(+)						
<b>QN</b>	(c)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Pistache 1
	(e)	weak	faible	schwach	débil	Brass Lantern 3
		medium	moyenne	mittel	media	Autumn Leaves 5
		strong	forte	stark	fuerte	Dark Inn 7
<b>33.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: glossiness</b>	<b>Limbe : brilliance</b>	<b>Blattspreite: Glanz</b>	<b>Limbo: brillo</b>	
(*)						
<b>QN</b>	(c)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Pistache 1
	(e)	weak	faible	gering	débil	Mahogany 2
		medium	moyenne	mittel	medio	Blackout 3
		strong	forte	stark	fuerte	Obsidian 4
<b>34.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: pubescence</b>	<b>Limbe : pubescence</b>	<b>Blattspreite: Behaarung</b>	<b>Limbo: pubescencia</b>	
<b>QN</b>	(c)	absent or very sparse	absente ou très épars	fehlend oder sehr spärlich	ausente o muy escasa	Mahogany 1
	(e)	sparse	épars	spärlich	escasa	Plum Royale 2
		medium	moyenne	mittel	media	3
		dense	dense	dicht	densa	Caramel 4
<b>35.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: pubescence of the lower surface</b>	<b>Limbe : pubescence de la surface inférieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung der Unterseite</b>	<b>Limbo: pubescencia de la cara inferior</b>	
(*)						
<b>QN</b>	(e)	absent or very sparse	absente ou très épars	fehlend oder sehr spärlich	ausente o muy escasa	Stoplight 1
		sparse	épars	spärlich	escasa	Brass Lantern 2
		medium	moyenne	mittel	media	Pistache 3
		dense	dense	dicht	densa	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>36.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color one</b>	<b>Limbe : première couleur</b>	<b>Blattspreite: Farbe eins</b>	<b>Limbo: primer color</b>	
	<b>(*)</b>					
	<b>(+)</b>					
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
	<b>(d)</b>					
	<b>(e)</b>					
<b>37.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color one: distribution</b>	<b>Limbe : première couleur : distribution</b>	<b>Blattspreite: Farbe eins: Verteilung</b>	<b>Limbo: primer color: distribución</b>	
	<b>(*)</b>					
	<b>(+)</b>					
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	1
	<b>(d)</b>	along veins and on margin	le long des nervures et en bordure	entlang der Adern und am Rand	a lo largo de los nervios y en el borde	2
	<b>(e)</b>	between veins throughout	partout entre les nervures	gleichmäßig zwischen den Adern	entre los nervios en toda la superficie	3
		between veins in central zone	entre les nervures dans la zone centrale	zwischen den Adern im zentralen Bereich	entre los nervios en la zona central	4
		between veins in intermediate zone	entre les nervures dans la zone intermédiaire	zwischen den Adern im Zwischenbereich	entre los nervios en la zona intermedia	5
		between veins and on margin	entre les nervures et en bordure	Zwischen den Adern und am Rand	entre los nervios y en el borde	6
		marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde	7
		throughout	partout	gleichmäßig	en toda la superficie	8
<b>38.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color one: pattern</b>	<b>Limbe : première couleur : répartition</b>	<b>Blattspreite: Farbe eins: Muster</b>	<b>Limbo: primer color: pauta de disposición</b>	
	<b>(*)</b>					
	<b>(+)</b>					
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	flushed	diffuse	flächig	difuso	1
	<b>(d)</b>	dotted	finement mouchetée	gepunktet	punteado	2
	<b>(e)</b>	blotched	tachée	gefleckt	manchado	3
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	4
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>39.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color one: total area</b>	<b>Limbe : première couleur : surface totale</b>	<b>Blattspreite: Farbe eins: Gesamtfläche</b>	<b>Limbo: primer color: superficie total</b>	
	<b>(*)</b>					
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	small	petite	klein	pequeña	3
	<b>(d)</b>	medium	moyenne	mittel	media	5
	<b>(e)</b>	large	grande	groß	grande	7
<b>40.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color two</b>	<b>Limbe : deuxième couleur</b>	<b>Blattspreite: Farbe zwei</b>	<b>Limbo: segundo color</b>	
	<b>(*)</b>					
	<b>(+)</b>					
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	RHS Colour Chart	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
	<b>(d)</b>	(indicate reference number)				
	<b>(e)</b>					
<b>41.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color two: distribution</b>	<b>Limbe : deuxième couleur : distribution</b>	<b>Blattspreite: Farbe zwei: Verteilung</b>	<b>Limbo: segundo color: distribución</b>	
	<b>(*)</b>					
	<b>(+)</b>					
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	none	aucune	keine	ninguno	1
	<b>(d)</b>	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	2
	<b>(e)</b>	along veins and on margin	le long des nervures et en bordure	entlang der Adern und am Rand	a lo largo de los nervios y en el borde	3
		between veins throughout	partout entre les nervures	gleichmäßig zwischen den Adern	entre los nervios en toda la superficie	4
		between veins in central zone	entre les nervures dans la zone centrale	zwischen den Adern im zentralen Bereich	entre los nervios en la zona central	5
		between veins in intermediate zone	entre les nervures dans la zone intermédiaire	zwischen den Adern im Zwischenbereich	entre los nervios en la zona intermedia	6
		between veins and on margin	entre les nervures et en bordure	zwischen den Adern und am Rand	entre los nervios y en el borde	7
		marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde	8
		throughout	partout	gleichmäßig	en toda la superficie	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>42.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color two: pattern</b>	<b>Limbe : deuxième couleur : répartition</b>	<b>Blattspreite: Farbe zwei: Muster</b>	<b>Limbo: segundo color</b>	
<b>PQ</b>	(c)	flushed	diffuse	flächig	difuso	1
	(d)	dotted	finement mouchetée	gepunktet	punteado	2
	(e)	blotched	tachée	gefleckt	manchado	3
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	4
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso	5
<b>43.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color two: total area</b>	<b>Limbe : deuxième couleur : surface totale</b>	<b>Blattspreite: Farbe zwei: Gesamtfläche</b>	<b>Limbo: segundo color: superficie total</b>	
<b>QN</b>	(c)	small	petite	klein	pequeña	3
	(d)	medium	moyenne	mittel	media	5
	(e)	large	grande	groß	grande	7
<b>44.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color three</b>	<b>Limbe : troisième couleur</b>	<b>Blattspreite: Farbe drei</b>	<b>Limbo: tercer color</b>	
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart	Code RHS des	RHS-Farbkarte	Carta de colores RHS	
	(d)	(indicate reference	couleurs (indiquer le	(Nummer angeben)	(indicar el número de	
	(e)	number)	numéro de référence)		referencia)	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>45.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color three: distribution</b>	<b>Limbe : troisième couleur : distribution</b>	<b>Blattspreite: Farbe drei: Verteilung</b>	<b>Limbo: tercer color: distribución</b>	
	<b>(*)</b>					
	<b>(+)</b>					
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	none	aucune	keine	ninguno	1
	<b>(d)</b>	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	2
	<b>(e)</b>	along veins and on margin	le long des nervures et en bordure	entlang der Adern und am Rand	a lo largo de los nervios y en el borde	3
		between veins throughout	partout entre les nervures	gleichmäßig zwischen den Adern	entre los nervios en toda la superficie	4
		between veins in central zone	entre les nervures dans la zone centrale	zwischen den Adern im zentralen Bereich	entre los nervios en la zona central	5
		between veins in intermediate zone	entre les nervures dans la zone intermédiaire	zwischen den Adern im Zwischenbereich	entre los nervios en la zona intermedia	6
		between veins and on margin	entre les nervures et en bordure	zwischen den Adern und am Rand	entre los nervios y en el borde	7
		marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde	8
		throughout	partout	gleichmäßig	en toda la superficie	9
<b>46.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color three: pattern</b>	<b>Limbe : troisième couleur : répartition</b>	<b>Blattspreite: Farbe drei: Muster</b>	<b>Limbo: tercer color: pauta de disposición</b>	
	<b>(*)</b>					
	<b>(+)</b>					
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	flushed	diffuse	flächig	difuso	1
	<b>(d)</b>	dotted	finement mouchetée	gepunktet	punteado	2
	<b>(e)</b>	blotched	tachée	gefleckt	manchado	3
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	4
		solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso	5
<b>47.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color three: total area</b>	<b>Limbe : troisième couleur : surface totale</b>	<b>Blattspreite: Farbe drei: Gesamtfläche</b>	<b>Limbo: tercer color: superficie total</b>	
	<b>(*)</b>					
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	small	petite	klein	pequeña	3
	<b>(d)</b>	medium	moyenne	mittel	media	5
	<b>(e)</b>	large	grande	groß	grande	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>48.</b> (*) (+)	<b>VG Leaf blade: color four</b>	<b>Limbe : quatrième couleur</b>	<b>Blattspreite: Farbe vier</b>	<b>Limbo: cuarto color</b>		
<b>PQ</b>	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number) (e)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
<b>49.</b> (*) (+)	<b>VG Leaf blade: color four: distribution</b>	<b>Limbe : quatrième couleur: distribution</b>	<b>Blattspreite: Farbe vier: Verteilung</b>	<b>Limbo: cuarto color: distribución</b>		
<b>PQ</b>	(c) none	aucune	keine	ninguno		1
	(d) along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios		2
	(e) along veins and on margin	le long des nervures et en bordure	entlang der Adern und am Rand	a lo largo de los nervios y en el borde		3
	between veins throughout	partout entre les nervures	gleichmäßig zwischen den Adern	entre los nervios en toda la superficie		4
	between veins in central zone	entre les nervures dans la zone centrale	zwischen den Adern im zentralen Bereich	entre los nervios en la zona central		5
	between veins in intermediate zone	entre les nervures dans la zone intermédiaire	zwischen den Adern im Zwischenbereich	entre los nervios en la zona intermedia		6
	between veins and on margin	entre les nervures et en bordure	zwischen den Adern und am Rand	entre los nervios y en el borde		7
	marginal zone	zone marginale	Randbereich	en la zona del borde		8
	throughout	partout	gleichmäßig	en toda la superficie		9
<b>50.</b> (*) (+)	<b>VG Leaf blade: color four: pattern</b>	<b>Limbe: quatrième couleur : répartition</b>	<b>Blattspreite: Farbe vier: Muster</b>	<b>Limbo: cuarto color: pauta de disposición</b>		
<b>PQ</b>	(c) flushed	diffuse	flächig	difuso		1
	(d) dotted	finement mouchetée	gepunktet	punteado		2
	(e) blotched	tachée	gefleckt	manchado		3
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		4
	solid or nearly solid	uniforme ou presque	ganzflächig oder beinahe ganzflächig	liso o prácticamente liso		5



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>51.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color four: total area</b>	<b>Limbe : quatrième couleur : surface totale</b>	<b>Blattspreite: Farbe vier: Gesamtfläche</b>	<b>Limbo: cuarto color: superficie total</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	small	petite	klein	pequeña	3
	<b>(d)</b>	medium	moyenne	mittel	media	5
	<b>(e)</b>	large	grande	groß	grande	7
<b>52.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: color of lower side (if significantly different from upper side)</b>	<b>Limbe : couleur de la face inférieure (si très différente de celle de la face supérieure)</b>	<b>Blattspreite: Farbe der Unterseite (falls signifikant von Oberseite abweichend)</b>	<b>Limbo: color de la cara inferior (si es significativamente distinto del de la cara superior)</b>	
<b>(*)</b>						
<b>PQ</b>	<b>(e)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>53.</b>	<b>VG</b>	<b>Flowering stem: attitude</b>	<b>Tige florale : port</b>	<b>Blütenstandstiel: Stellung</b>	<b>Tallo floral: porte</b>	
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>		upright	dressé	aufrecht	erecto	Greenfinch 1
		semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Caramel 2
		spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Alabama Sunrise 3
<b>54.</b>	<b>VG/ MG</b>	<b>Flowering stem: length</b>	<b>Tige florale : longueur</b>	<b>Blütenstandstiel: Länge</b>	<b>Tallo floral: longitud</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>		short	courte	kurz	corta	Mahogany 3
		medium	moyenne	mittel	media	Brass Lantern 5
		long	longue	lang	larga	French Quarter 7
<b>55.</b>	<b>VG</b>	<b>Flowering stem: main color</b>	<b>Tige florale : couleur principale</b>	<b>Blütenstandstiel: Hauptfarbe</b>	<b>Tallo floral: color principal</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>		RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>56.</b>	<b>VG/</b>	<b>Flowering stem:</b>	<b>Tige florale :</b>	<b>Blütenstandstiel:</b>		
<b>(*)</b>	<b>MG</b>	<b>length of flowering</b>	<b>longueur de la partie</b>	<b>Länge des</b>		
<b>(+)</b>		<b>part</b>	<b>en floraison</b>	<b>blühenden Teils</b>	<b>Tallo floral:</b>	
					<b>longitud de la parte</b>	
					<b>en floración</b>	
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corta	Midnight Bayou	3
	medium	moyenne	mittel	media	Autumn Leaves	5
	long	longue	lang	larga	Havana	7
<b>57.</b>	<b>VG/</b>	<b>Flowering stem:</b>	<b>Tige florale : largeur</b>	<b>Blütenstandstiel:</b>		
<b>(*)</b>	<b>MG</b>	<b>width of flowering</b>	<b>de la partie en</b>	<b>Breite des</b>		
<b>(+)</b>		<b>part</b>	<b>floraison</b>	<b>blühenden Teils</b>	<b>Tallo floral:</b>	
					<b>anchura de la parte</b>	
					<b>en floración</b>	
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecho	Brass Lantern	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Lipstick	5
	broad	large	breit	ancho	French Quarter	7
<b>58.</b>	<b>VG/</b>	<b>Flowering stem:</b>	<b>Tige florale :</b>	<b>Blütenstandstiel:</b>		
<b>(*)</b>	<b>MG</b>	<b>length/width ratio of</b>	<b>rappor</b>	<b>Verhältnis</b>		
<b>(+)</b>		<b>flowering part</b>	<b>longueur/largeur de</b>	<b>Länge/Breite des</b>	<b>Tallo floral:</b>	
			<b>la partie en floraison</b>	<b>blühenden Teils</b>	<b>relación</b>	
					<b>longitud/anchura de</b>	
					<b>la parte en floración</b>	
<b>QN</b>	slightly elongated	légèrement allongée	leicht langgezogen	ligeramente alongado	Brass Lantern	3
	moderately elongated	modérément allongée	mäßig langgezogen	moderadamente alongado	Lipstick	5
	strongly elongated	fortement allongée	stark langgezogen	fuertemente alongado	Redstone Falls	7
<b>59.</b>	<b>VG</b>	<b>Flowering stem:</b>	<b>Tige florale : densité</b>	<b>Blütenstandstiel:</b>		
<b>(*)</b>		<b>density of flowers</b>	<b>des fleurs</b>	<b>Dichte der Blüten</b>	<b>Tallo floral:</b>	
<b>(+)</b>					<b>densidad de flores</b>	
<b>QN</b>	sparse	faible	locker	baja	White Marble	3
	medium	moyenne	mittel	media	Solar Power	5
	dense	dense	dicht	alta	Vyking Ship	7
<b>60.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower bud: color</b>	<b>Bouton floral :</b>	<b>Blütenknospe:</b>	<b>Yema floral: color</b>	
<b>(*)</b>			<b>couleur</b>	<b>Farbe</b>		
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>61.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: attitude</b>	<b>Fleur : port</b>	<b>Blüte: Stellung</b>	<b>Flor: porte</b>	
(+)						
<b>QN</b>	(f)	upwards	vers le haut	aufrecht	ascendente	Rickard 1
		semi-upwards	à moitié vers le haut	halbaufrecht	semiascendente	Firebird 2
		outwards	perpendiculaire	abstehend	hacia el exterior	Coral Bouquet 3
		semi-downwards	à moitié vers le bas	halb abwärts gerichtet	semidescendente	White Marble 4
		downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	descendente	Sugar Plum 5
<b>62.</b>	<b>VG/ (* MG (+)</b>	<b>Flower: length</b>	<b>Fleur : longueur</b>	<b>Blüte: Länge</b>	<b>Flor: longitud</b>	
<b>QN</b>	(f)	short	courte	kurz	corta	Brass Lantern 3
		medium	moyenne	mittel	media	Blood Red 5
		long	longue	lang	larga	White Marble 7
<b>63.</b>	<b>VG/ (* MG (+)</b>	<b>Flower: width</b>	<b>Fleur : largeur</b>	<b>Blüte: Breite</b>	<b>Flor: anchura</b>	
<b>QN</b>	(f)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Mahogany 3
		medium	moyenne	mittel	media	Firebird 5
		broad	large	breit	ancha	Lipstick 7
<b>64.</b>	<b>VG (* (+)</b>	<b>Flower: color of outer surface</b>	<b>Fleur : couleur de la surface externe</b>	<b>Blüte: Farbe der Außenfläche</b>	<b>Flor: color de la cara exterior</b>	
<b>PQ</b>	(f)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>65.</b>	<b>VG (+)</b>	<b><u>Heucherella only:</u> Petal: color of inner surface</b>	<b><u>Heucherella seulement</u> : Pétale : couleur de la surface interne</b>	<b><u>Nur Heucherella:</u> Kronblatt: Farbe der Innenfläche</b>	<b><u>Únicamente Heucherella:</u> pétalo: color de la cara interior</b>	
<b>PQ</b>	(f)	white	blanc	weiß	blanco	1
		cream	crème	cremefarben	crema	2
		pale pink	rose pâle	blassrosa	rosa pálido	3

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Sauf indication contraire, tous les caractères devraient être observés au moment de la pleine floraison.

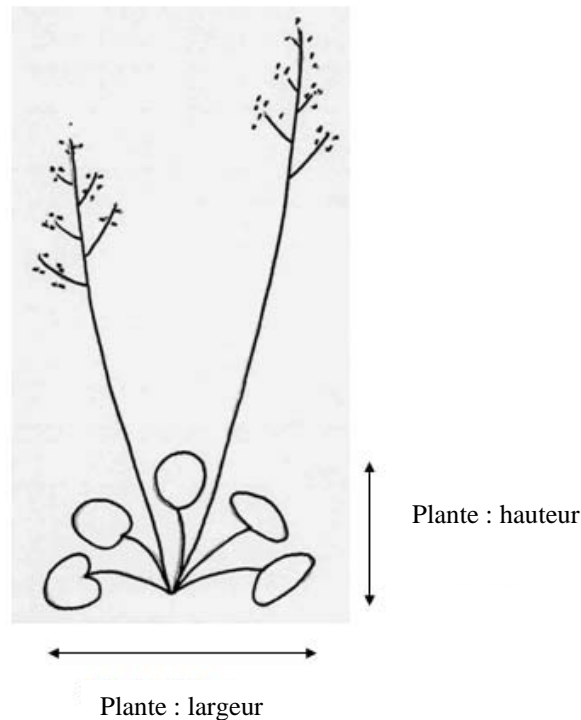
Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les observations doivent être effectuées sur la rosette de la feuille, à l'exclusion des tiges florales.
- (b) Les observations doivent être effectuées sur des feuilles qui viennent de se déployer de la saison en cours.
- (c) Sauf indication contraire, les caractères du limbe doivent être observés à la surface supérieure.
- (d) La couleur du limbe exclut celle des nervures. Lorsque le caractère fait référence aux couleurs en les appelant "première", "deuxième", etc., il faut les enregistrer dans l'ordre dans lequel elles apparaissent dans le code RHS, c'est-à-dire la première couleur est celle qui a le numéro le plus bas, la deuxième couleur celle qui a le deuxième numéro le plus bas et ainsi de suite. Par exemple, si les feuilles sont Vert 137A pointillé avec Blanc 155A, Vert 137A sera la première couleur et Blanc 155A la deuxième. Si deux couleurs se trouvent sur la même feuille du code, comme par exemple Vert 137A et Vert 137D, Vert 137A est considéré comme la couleur numérotée plus basse. Il sied de noter que, en vertu de ce système, le classement est indépendant de la surface de telle sorte que la couleur qui occupe la surface la plus grande peut être classée comme la troisième ou quatrième couleur. Le principe directeur prévoit quatre couleurs; s'il y en a plus, la ou les couleurs qui occupent la ou les surfaces les plus petites doivent être écartées.
- (e) Les observations doivent être effectuées sur des feuilles complètement déployées de la saison en cours.
- (f) Les observations doivent être effectuées sur des fleurs totalement épanouies à partir du tiers moyen de la partie en floraison de la tige florale.

## 8.2 Explications portant sur certains caractères

Ad. 1 : Plante : hauteur

Ad. 2 : Plante : largeur



Ad. 4 à 19 : Jeune limbe : caractères de couleur

Ad. 36 à 52 : Limbe : caractères de couleur

Dans Heuchera et Heucherella, la couleur de la feuille est très importante pour l'aspect général de la variété. Les feuilles ont souvent plusieurs couleurs dont la répartition est différente, l'expression de ces couleurs et répartition pouvant changer des jeunes feuilles aux feuilles complètement déployées.

Ce principe directeur permet la description d'un maximum de quatre couleurs à l'aide du code RHS des couleurs ainsi que des distributions, des répartition formées et des surfaces couvertes. Cette série de caractères est observée sur les jeunes feuilles puis répétée pour décrire les feuilles complètement déployées.

Bien que les couleurs soient appelées "première couleur", "deuxième couleur", "troisième couleur" et "quatrième couleur" dans les intitulés, cela n'indique pas un classement en fonction de la proéminence ou de la surface occupée. L'ordre dans lequel les couleurs doivent être observées est dicté par l'ordre dans lequel les couleurs apparaissent dans le code RHS des couleurs, tel qu'il est décrit dans la section 8.1.d).

Des variétés indiquées à titre d'exemples n'ont pas été fournies pour les caractères de couleur de la feuille. En effet, le nombre de combinaisons d'observations que ce principe directeur permet est plus élevé que celui des combinaisons vues. Fournir de telles variétés pour tous les niveaux d'expression serait dans ce cas fallacieux.

Pour donner une illustration de la méthode d'enregistrement, deux exemples réels sont fournis ci-dessous. Le premier décrit une feuille ayant une seule couleur et le second une feuille avec plusieurs couleurs. Dans les deux cas, elles sont décrites sur la feuille complètement déployée mais la méthode pour la jeune feuille est identique.

La section 8.b) et e) contient les instructions quant au matériel qui doit être utilisé pour les observations.

Premier exemple réel – Pistache (variété avec une seule couleur de feuille)



- 36 : Limbe : première couleur – code RHS des couleurs – vert jaune 151C
- 37 : Limbe : première couleur : distribution – partout (8)
- 38 : Limbe : première couleur : répartition – uniforme ou presque (5)
- 39 : Limbe : première couleur : surface totale – très grande (9)
- 40 : Limbe : deuxième couleur – code RHS des couleurs – ne s'applique pas
- 41 : Limbe : deuxième couleur : distribution – aucune (1)
- 42 : Limbe : deuxième couleur : répartition – ne s'applique pas
- 43 : Limbe : deuxième couleur : surface totale – ne s'applique pas
- 44 : Limbe : troisième couleur – code RHS des couleurs – ne s'applique pas
- 45 : Limbe : troisième couleur : distribution – aucune (1)
- 46 : Limbe : troisième couleur : répartition – ne s'applique pas
- 47 : Limbe : troisième couleur : surface totale – ne s'applique pas
- 48 : Limbe : quatrième couleur – code RHS des couleurs – ne s'applique pas
- 49 : Limbe : quatrième couleur : distribution – aucune (1)
- 50 : Limbe : quatrième couleur : répartition – ne s'applique pas
- 51 : Limbe : quatrième couleur : surface totale – ne s'applique pas

Deuxième exemple réel – Venus (variété avec plusieurs couleurs de feuille)



- 36 : Limbe : première couleur – code RHS des couleurs – vert jaune 144C
- 37 : Limbe : première couleur : distribution – zone marginale (7)
- 38 : Limbe : première couleur : répartition – uniforme ou presque (5)
- 39 : Limbe : première couleur : surface totale – très petite à petite (2)
- 40 : Limbe : deuxième couleur – code RHS des couleurs – orange-grisâtre 176B
- 41 : Limbe : deuxième couleur : distribution – le long des nervures (2)
- 42 : Limbe : deuxième couleur : répartition – uniforme ou presque (5)
- 43 : Limbe : deuxième couleur : surface totale – petite (3)
- 44 : Limbe : troisième couleur – code RHS des couleurs – orange-grisâtre 177D mais plus gris
- 45 : Limbe : troisième couleur : distribution – entre les nervures dans la zone intermédiaire (6)
- 46 : Limbe : troisième couleur : répartition – uniforme ou presque (5)
- 47 : Limbe : troisième couleur : surface totale – grande (7)
- 48 : Limbe : quatrième couleur – code RHS des couleurs – ne s'applique pas
- 49 : Limbe : quatrième couleur : distribution – aucune (1)
- 50 : Limbe : quatrième couleur : répartition – ne s'applique pas
- 51 : Limbe : quatrième couleur : surface totale – ne s'applique pas

Les diagrammes ci-dessous donnent des illustrations de la distribution et de la répartition des couleurs.

Ad. 5 : Jeune limbe : première couleur : distribution

Ad. 37 : Limbe : première couleur : distribution



1  
le long des nervures  
(brun rouge)



2  
le long des nervures  
et en bordure  
(noirâtre)



3  
partout entre les nervures  
(rosé)



4  
entre les nervures dans  
la zone centrale  
(gris)



5  
entre les nervures dans  
la zone intermédiaire  
(vert)



6  
entre les nervures  
et en bordure  
(vert jaune)



7  
zone marginale  
(rouge)



8  
partout  
(rose)



Ad. 6 : Jeune limbe : première couleur : répartition

Ad. 10 : Jeune limbe : deuxième couleur : répartition

Ad. 14 : Jeune limbe : troisième couleur : répartition

Ad. 18 : Jeune limbe : quatrième couleur : répartition

Ad. 38 : Limbe : première couleur : répartition

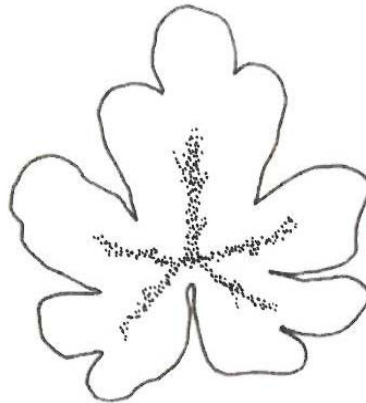
Ad. 42 : Limbe : deuxième couleur : répartition

Ad. 46 : Limbe : troisième couleur : répartition

Ad. 50 : Limbe : quatrième couleur : répartition



1  
diffuse



2  
finement tachetée



3  
tachée



4  
irrégulière



5  
uniforme ou presque

Ad. 9 : Jeune limbe : deuxième couleur : distribution

Ad. 13 : Jeune limbe : troisième couleur : distribution

Ad. 17 : Jeune limbe : quatrième couleur : distribution

Ad. 41 : Limbe : deuxième couleur : distribution

Ad. 45 : Limbe : troisième couleur : distribution

Ad. 49 : Limbe : quatrième couleur : distribution

Les distributions de couleurs décrites dans ces caractères peuvent être représentées par les mêmes diagrammes que pour ad. 5 et ad. 37. Toutefois, les notes sont différentes de la première “aucune”, pour tenir compte des variétés qui n’ont pas de multiples couleurs.



1

aucune (aucune couleur  
additionnelle)



2

le long des nervures  
(rouge brun)



3

le long des nervures  
et en bordure  
(noirâtre)



4

partout entre les nervures  
(rose rouge)



5

entre les nervures dans  
la zone centrale (gris)



6

entre les nervures dans  
la zone intermédiaire (vert)



7

entre les nervures  
et en bordure (vert jaune)



8

zone marginale  
(rouge)



9

partout  
(rose)

Ad. 22 : Pétiole : couleur principale

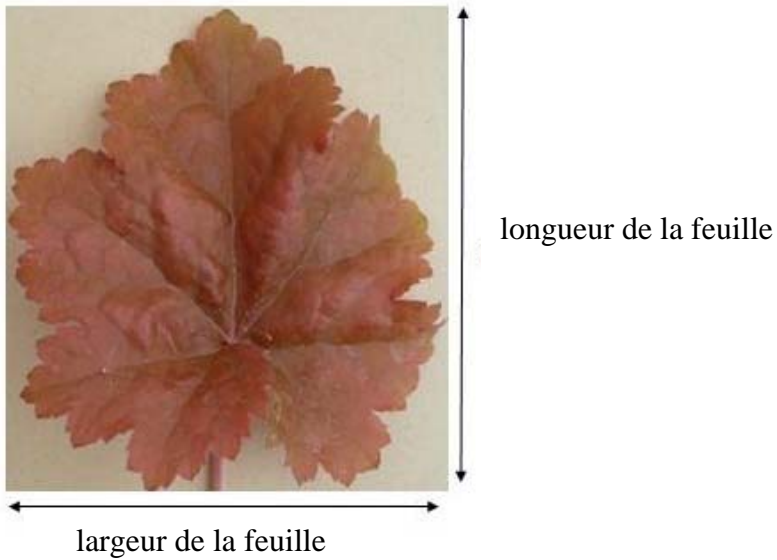
La couleur principale est la couleur qui occupe la surface la plus grande.

Ad. 23 : Limbe : longueur

La longueur totale de la feuille doit être observée et non pas la distance entre le pétiole et le sommet.

Ad. 24 : Limbe : largeur

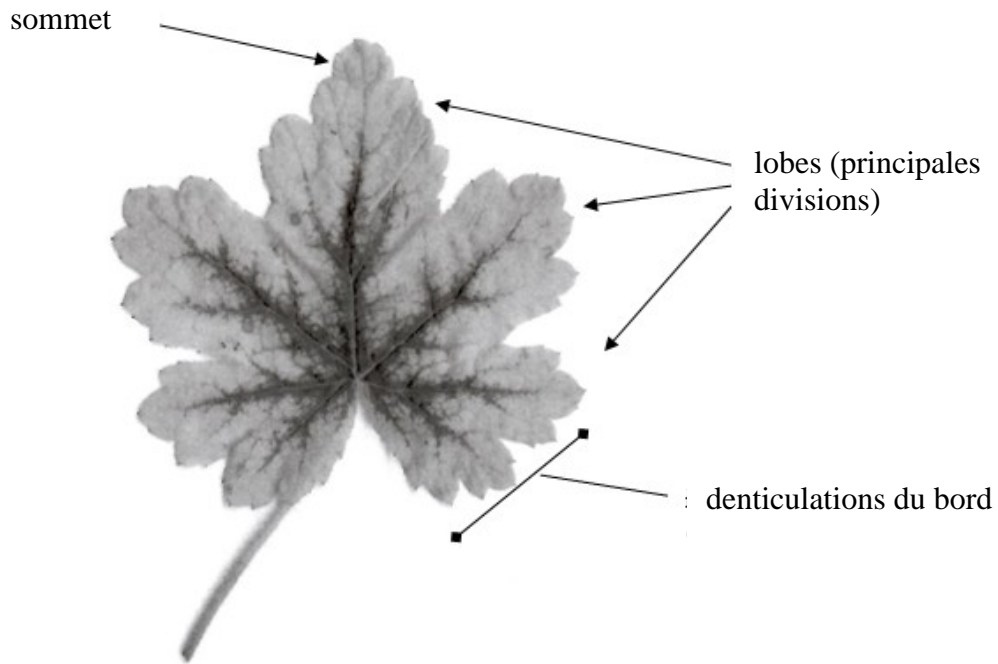
La largeur naturelle de la feuille doit être observée.



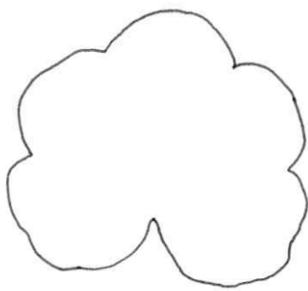
Ad. 26 : Limbe : forme du sommet

Ad. 27 : Limbe : découpe

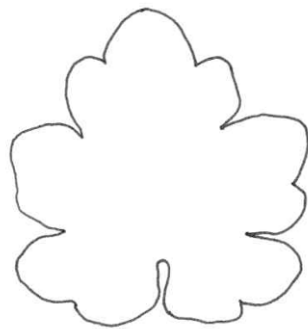
Ad. 29 : Limbe : nombre de denticulations du bord



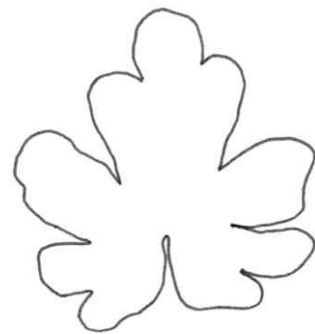
Ad. 27 : Limbe : découpe



3  
peu profonde

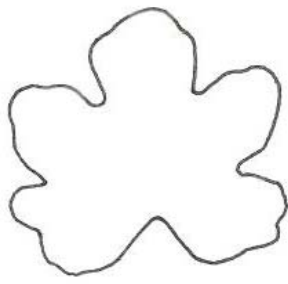


5  
moyenne

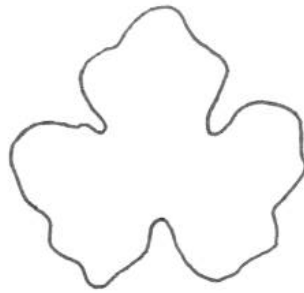


7  
profonde

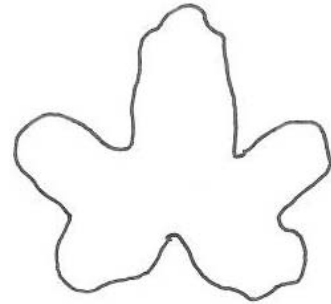
Ad. 28 : Heuchera seulement : Limbe : longueur du lobe terminal par rapport à la longueur totale



3  
court



5  
moyen



7  
long

Ad. 29 : Limbe : nombre de denticulations du bord



1  
absent ou  
très rares



2  
rares



3  
moyen



4  
nombreuses



5  
très nombreuses

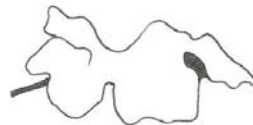
Ad. 31 : Limbe : ondulation du bord



1  
absente ou très faible



3  
faible



5  
moyenne



7  
forte

Ad. 32 : Limbe : rugosité



1  
absente ou très faible



3  
faible

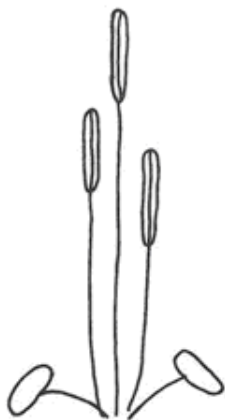


5  
moyenne



7  
forte

Ad. 53 : Tige florale : port



1  
dressé



2  
demi-dressé

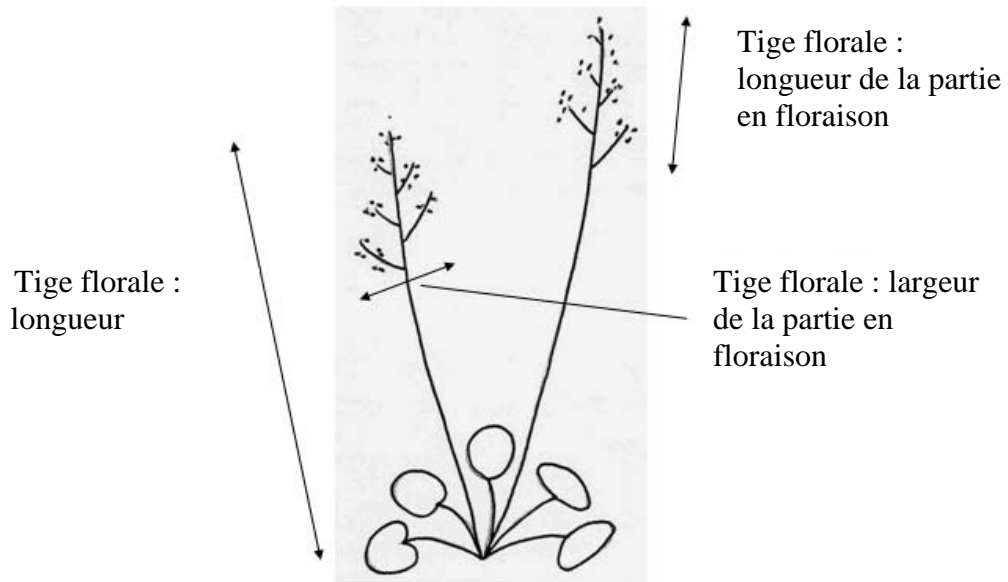


3  
étalé

Ad. 54 : Tige florale : longueur

Ad. 56 : Tige florale : longueur de la partie en floraison

Ad. 57 : Tige florale : largeur de la partie en floraison



Ad. 54 : Tige florale : longueur

À observer sur la tige florale complètement déployée.

Ad. 55 : Tige florale : couleur principale

À observer immédiatement en dessous de la partie en floraison de la tige florale. La couleur principale est la couleur qui occupe la plus grande surface.

Ad. 60 : Bouton floral

À observer sur une fleur complètement épanouie juste avant son ouverture.

Ad. 61 : Fleur : port

Le port de la fleur est décrit par rapport à la principale tige florale et exclut l'angle du pédicelle.



1  
vers le haut



2  
à moitié vers  
le haut



3  
perpendiculaire



4  
à moitié vers le bas



5  
vers le bas

Ad. 62 : Fleur : longueur

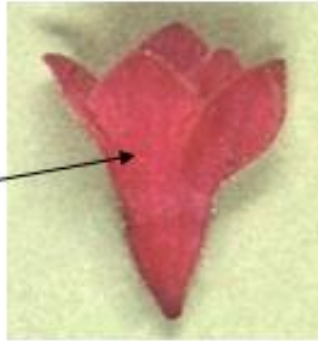
Ad. 63 : Fleur : largeur

Ad. 64 : Fleur : couleur de la surface externe

Note sur la structure de la fleur : dans les fleurs, les parties inférieures du calice, des pétales et des anthères sont soudés ensemble dans une structure appelée l'Hypanthe. À la base de chaque lobe du calice est attaché un petit pétale, qui peut être vestigial ou dépasser l'orifice de la fleur. Les pétales sont en général plus proéminents dans Heucherella.



Fleur : largeur



Fleur : longueur

Fleur : couleur de  
La surface externe

Fleur : largeur



Fleur : longueur

Ad. 65 : Heuchera seulement : Pétale : couleur de la surface interne



Pétale : couleur de la surface  
interne

9. Bibliographie

Heims, D. et Ware, G. (2005) : Heucheras and Heucherellas, Coral Bells and Foamy Bells. Timber Press, Inc., Oregon (États-Unis d'Amérique)

Oliver, C. et M. (2006) : Heuchera, Tiarella and Heucherella, A Gardener's Guide. B. T. Batsford Ltd., Londres (Grande-Bretagne)

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
<b>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE</b> à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique (prière d'indiquer le genre pertinent :)		
1.1 Nom botanique	<input type="text" value="Heuchera L."/>	[ ]
1.2 Nom commun	<input type="text" value="Heuchera"/>	
1.3 Espèces (veuillez compléter)	<input type="text"/>	
1.1 Nom botanique	<input type="text" value="xHeucherella H. R. Wehrh."/>	[ ]
1.2 Nom commun	<input type="text" value="Heucherella"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur

Dénomination proposée  
(le cas échéant)

Référence de l'obtenteur

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte,  
ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

## 4.2 Méthode de multiplication de la variété

### 4.2.1 Multiplication végétative

- a) boutures
- b) multiplication *in vitro*
- c) Autre (préciser)

--

### 4.2.2 Semences

### 4.2.3 Autre ” (veuillez préciser)

--

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Plante : hauteur</b> <b>(1)</b>		
très courte	Blood Red	1[ ]
très courte à courte		2[ ]
courte	Firebird	3[ ]
courte à moyenne		4[ ]
moyenne	Blackout	5[ ]
moyenne à haute		6[ ]
haute	Bronze Beauty	7[ ]
haute à très haute		8[ ]
très haute		9[ ]
<b>5.2 Limbe : découpe</b> <b>(27)</b>		
absente ou très peu profonde	Fairy Cups	1[ ]
très peu profonde à peu profonde		2[ ]
peu profonde	Blood Red	3[ ]
peu profonde à moyenne		4[ ]
moyenne	Sugar Plum	5[ ]
moyenne à profonde		6[ ]
profonde	Solar Power	7[ ]
profonde à très profonde		8[ ]
très profonde	Kimono	9[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.3 Limbe : ondulation du bord (31)</b>		
absente ou très faible	Stoplight	1[ ]
très faible à faible		2[ ]
faible	TNHEU041	3[ ]
faible à moyenne		4[ ]
moyenne	Lime Rickey	5[ ]
moyenne à forte		6[ ]
forte	Chocolate Ruffles	7[ ]
forte à très forte		8[ ]
très forte	Green Ivory	9[ ]



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.4 Jeune limbe qui vient de se déployer : couleur qui occupe la surface la plus grande</b>		
blanc		1[ ]
jaune clair		2[ ]
jaune moyen		3[ ]
vert jaune	Lime Rickey	4[ ]
vert clair		5[ ]
vert moyen		6[ ]
vert foncé	Sashay	7[ ]
jaune brun	Amber Waves	8[ ]
rose	Peachy Keen	9[ ]
rouge	Peach Flambe	10[ ]
rouge brun	Tiramisu	11[ ]
brun	Café Ole	12[ ]
pourpre		13[ ]
violet gris	Frosted Violet	14[ ]
vert gris		15[ ]
gris		16[ ]
noirâtre		17[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.5 Limbe complètement déployé : couleur qui occupe la surface la plus grande</b>		
blanc	Snow Storm	1[ ]
jaune clair		2[ ]
jaune moyen	Stoplight	3[ ]
vert jaune	Pistache	4[ ]
vert clair		5[ ]
vert moyen	Firebird	6[ ]
vert foncé	Sashay	7[ ]
jaune brun	Amber Waves	8[ ]
rose		9[ ]
rouge	Autumn Leaves	10[ ]
rouge brun	Brass Lantern	11[ ]
brun	Bronze Beauty	12[ ]
pourpre	Midnight Rose	13[ ]
violet gris	Sugar Plum	14[ ]
vert gris	Kimono	15[ ]
gris	Venus	16[ ]
noirâtre	Obsidian	17[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.6 Limbe complètement déployé : couleur qui occupe la surface suivante la plus grande</b>		
blanc		1[ ]
jaune clair		2[ ]
jaune moyen	Tiramisu	3[ ]
vert jaune		4[ ]
vert clair		5[ ]
vert moyen	Snow Storm	6[ ]
vert foncé		7[ ]
jaune brun	Bronze Beauty	8[ ]
rose	Midnight Rose	9[ ]
rouge	Brass Lantern	10[ ]
rouge brun	Stoplight	11[ ]
brun	Venus	12[ ]
pourpre	Sugar Plum	13[ ]
violet gris		14[ ]
vert gris		15[ ]
gris		16[ ]
noirâtre	Kimono	17[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.7 Limbe complètement déployé : couleur qui occupe la surface suivante la plus grande : distribution</b>		
le long des nervures	Venus	1[ ]
le long des nervures et en bordure	Sugar Plum	2[ ]
partout entre les nervures	Bronze Beauty	3[ ]
entre les nervures dans la zone centrale		4[ ]
entre les nervures dans la zone intermédiaire		5[ ]
entre les nervures et en bordure	Tiramisu	6[ ]
zone marginale		7[ ]
partout	Midnight Rose	8[ ]
<b>5.8 Fleur : couleur de la surface externe (64)</b>		
verdâtre	Shamrock	1[ ]
blanc	White Marble	2[ ]
crème	Ebony and Ivory	3[ ]
rose clair	Vyking Ship	4[ ]
rose moyen	Coral Bouquet	5[ ]
rose foncé	Stawberry Candy	6[ ]
rouge	Blood Red	7[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Feuille : couleur de la surface supérieure</i>	<i>jaune brun</i>	<i>vert clair</i>
Observations :			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.3 Autres renseignements</p> <p>Une image en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.</p>		
<p>8. Autorisation de dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p>		

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]